

**PETITES NOUVELLES DES ALENTOURS**

**FORT KENT**

—Les 11 et 12 décembre au soir, les élèves du High School de Fort Kent présentaient sous l'habile direction de Mme Richard Crockett, une revue musicale qui fut un éclatant succès. Les recettes allèrent au profit du High School.

—Les Dames de la Société St-Jean Baptiste donnèrent, dimanche dernier, un souper au poulet, au profit de la société. L'assistance était nombreuse.

—Mme Marie Madare de Madawaska, Me. est en ville où elle passera quelques jours par affaires.

—Les magasins de la ville sont tous décorés et revêtent un cachet de Noël vraiment attrayant.

**DRUMMOND**

—Vendredi soir le 8 décembre, un groupe de parents et amis se réunis à la résidence de Mme Denis Bourgoïn et organisaient une soirée de surprise à l'occasion de 51e anniversaire de naissance.

Pendant la soirée, il y eut chant et musique et un succulent goûter fut servi vers les onze heures.

Mme Bourgoïn reçut plusieurs beaux cadeaux.

Étaient présents: M et Mme Narcisse Desjardins, M et Mme Alber Ouellet, M et Mme Jos. Desjardins, M Victor Godgout, M Denis Bourgoïn, M et Mme Arthur Belanger, M et Mme Achilles Côté, M et Mme Aimé Michaud, M et Mme Octave Michaud, M et Mme Adrien Ouellet, Mmes Leanne Caouette, Edna Pelletier, Ida Leclerc, Albertine Desjardins, Marthe Bourgoïn, Elise Bourgoïn, MM Henri Leclerc, Aurélie Bourgoïn, Aldéric et Gerard Ouellet.

**GRAND-SAULT**

—Mlle Francis Lévesque de St-André a visité des amis en ville la semaine dernière.

—Mlle Alfreda Guy a passé quelques jours en visite chez M. et Mme Camille Gaudet de St-Léonard.

—Mme Callanan de Houlton, Me, rendait visite à M. et Mme Everett McCuskey récemment.

—Mme George Estey de Lachine, Que., est arrivé ici cette semaine; elle fut appelée au chevet de sa mère Mme Peter Tuck qui est gravement malade.

—M. Lawrence Mulherin employé de la Banque de Campbellton passe actuellement ses vacances ici avec ses parents, M. et Mme Charles Mulherin.

—M. Gérard McNeil est de retour de Minto, N.-B., où il travaillait depuis quelques mois.

—Mme Lawrence F. McCuskey a quitté l'hôpital St-Luc de Québec vendredi dernier après y avoir subi une opération. Elle est en bonne voie de guérison.

—Mme Bruno Laforest a fait un voyage de quelques jours à Edmundston, la semaine dernière.

—M. J. Thériault, de Van Buren a passé quelques jours en ville la semaine dernière.

—Est née cette semaine, à M. et Mme François Côté de Drummond une fille baptisée sous les prénoms de Marie-Noëlle. Parrain et marraine, M. et Mme Paul Côté.

**M. STEVENS RE-VIENT AU CANADA**

Londres, 16 — M. Stevens, ministre du commerce au Canada, après quelques semaines de repos passées en Angleterre, est parti pour le Canada à bord de l'Empress of Britain.

**Frenchville, Me.**

—M. Albert Martin se rendait à Madawaska, Me. et Grand Isle par affaires, cette semaine.

—M. Raoul Ouellette, inspecteur des E.-U., ici, à Frenchville, se rendait à Fort Kent, mercredi.

—M. Guy Daigle de Ste-Luce, était à Grand Isle, lundi et mardi, par affaires.

—M. Albert Plourde, juge à Frenchville, passait la fin de semaine à Fort Kent.

—Mlle Lorette Martin retournait lundi à Frenchville après une courte visite à Grand Isle.

—Mlle Cécile Chassé se rendait à Madawaska, Me. et Edmundston, par affaires, jeudi dernier.

—Mmes Ernestine Gagnon, Eva Rossignol de Frenchville et Mme Pat Bourgoïn de Ste-Agathe, se rendent à Edmundston par affaires, mercredi dernier.

—M. Léo aPrent est allé à St-Hilaire, mercredi.

—M. Vital Martin de Van Buren passait la semaine à Frenchville et Ste-Luce par affaires.

—MM Paul Bourgoïn et Ralph Foster de ce village, accompagnés de Mmes Cécile Bouchard et Antoinette Bourgoïn se rendaient à Edmundston, samedi dernier.

—M. Félix Chassé de Sherkan, Me, était à Frenchville samedi, en route pour Ste-Agathe.

—Mlle Bernadette Michaud et A. Sidia Daigle de Madawaska, Me., étaient en visite chez Mmes Mary-Jane Michaud, samedi et dimanche.

—M. Eridge Gagnon, représentant à la législature de l'Etat du Maine, revenait d'Augusta, Me, samedi.

—MM F.-P. Roy et George Gagnon de Ste-Luce se rendaient à Ste-Agathe dimanche dernier.

—Plusieurs de nos jeunes gens par

mi lesquels se trouvent Mmes Lily Levesque, MM. Archie Loxier et Normand Bouchard, se rendent à St-Hilaire, à l'occasion de l'ouverture de la patinoire de ce village.

—Mlle Patricia Bourgoïn partait lundi dernier, pour Bangor, Me, où elle passera cette semaine chez ses sœurs: Mmes Cécile et Florence Bourgoïn.

**Voters List — 1933**

**PUBLIC NOTICE is hereby given that the list of qualified voters for Municipal Elections, made under Chapter 179 of the Revised Statutes of New Brunswick 1927, is now posted at the following places:**

WARD No. I — At Mr Fred Clavette's Store on Victoria Street

WARD No. II — At Mr Fred Lajoie Store on Victoria Street

WARD No. III — At the Post Office corner of Canada & Church Street.

WARD No. IV (and non-residents) — At the Court House on St. Francis Street.

The above lists are subject to revision for errors or omissions up to and including Friday the 13th day of January next.

Dated at Edmundston, N. B., this 19th day of December A. D., 1933.

**THOMAS GUERRETTE**  
Secretary-Treasurer  
Town of Edmundston

**Liste des Voteurs 1933**

**AVIS PUBLIC est par la présente donné que la liste des voteurs qualifiés pour les élections municipales faites d'après le Chapitre 179 des Statuts révisés du Nouveau-Brunswick, 1927, est maintenant affichée aux endroits suivants:**

QUARTIER No. I — Au magasin de Fred Clavette, sur la rue Victoria.

QUARTIER No. II — Au magasin de Fred T. Lajoie, sur la rue Victoria.

QUARTIER No. III — Au Bureau de Poste, angle des rues Canada et de l'Eglise.

QUARTIER No. IV (et les non-résidents) — Au Palais de Justice, rue St-François

Ces listes sont sujettes à révision pour les erreurs et les omissions, jusqu'à Vendredi le 21 janvier prochain.

Datée à Edmundston, N. B. ce 19e jour de décembre, A. D. 1933.

Canada  
Province du Nouv.-Brunswick  
Comté de Madawaska

**CECI EST POUR CERTIFIER** que le soussigné, Roland Thériault ne fait plus d'affaires sous le nom de "DOMINION COLLECTION REGISTERED" dans la ville d'Edmundston et que les dites affaires du dit Roland Thériault faisant affaires tel que mentionnés précédemment ont été transportées et assignées à Paul Pelletier, faisant affaires sous le nom de "THE CREDIT GUARANTEE."

**THIS IS TO CERTIFY** that the undersigned Roland Thériault is no longer doing business under the firm name of "DOMINION COLLECTION REGISTERED" at the Town of Edmundston and that the assets of the said Roland Thériault doing business as aforesaid have been transferred and assigned to Paul Pelletier, doing business under the firm name of "THE CREDIT GUARANTEE."

Dated at Edmundston, N. B., this 15th day of September A. D. 1933.

**ROLAND THERIAULT**

**Chemin de Fer TEMISCOUATA**

**HORAIRE No. 85**  
En force le 1er Déc. 1933

**EXPRESS**  
Dép Rivière du Loup 8 00 a.m.  
Arr Edmundston 11 35 a.m.

**EXPRESS**  
Dép Edmundston 4 00 p.m.  
Arr Rivière du Loup 7 30 p.m.

**MIXTE**  
Dép Edmundston 12 30 p.m.  
Arr Connors 2 25 p.m.

**MIXTE**  
Dép Connors 8 00 a.m.  
Arr Edmundston 9 50 a.m.

N. B. — Heure du méridien de l'est Service quotidien, excepté le dimanche.

Correspondance à Rivière-du-Loup avec tous les trains d'express des chemins de fer Nationaux.

Pour plus amples informations prospectus, etc., s'adresser à:

**C. A. STEWART, Gérant.**

**AVIS à mes clients de la ville et de la campagne**

Vu les mauvais chemins, je n'ai pu aller vous voir en décembre. Je vous vendrai par maille les tabacs que vous désirez.

**OFFRE Spéciale** pour d'ici au 15 janvier 1934 : — sur réception de \$1.00 je vous enverrai les tabacs suivants :

1 lb Parfum d'Italie ;  
1 lb Petit Rouge Quenel ;  
1 lb Petit Canadien No 1 ;  
1 lb Petit Havane No 1 ;  
2 lbs Petit Rouge No 1.

En tout 6 lbs de bons tabacs pour \$1.00

J'ai toujours en mains les articles de réparations et les aiguilles pour n'importe quelle marque de machins à coudre. J'ai aussi l'aiguille spéciale pour coudre les "felts" des usines de pulpe.

Ecrivez à : Casier Postal 822 ou adressez-vous personnellement à :

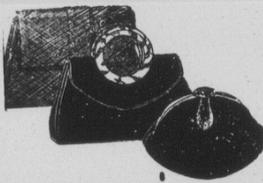
**LAUREAT LEMAY**  
No. 12, Avenue 35e, Edmundston, près du Garage Ludger Martin

**Dr. CYR de Madawaska, Me.**

annonce que son bureau est maintenant dans l'Edifice du magasin Newberry.

21d.4.18jn.11—4fs.

**Quelques Suggestions pour Vos Cadeaux de Noël chez F. T. LAJOIE**



**Sacoches en Cuir \$1.25 & \$2.00**

**SOULIERS pour Dames Messieurs et Enfants PANTOUFLES pour Dames et Messieurs**



**JOYEUX NOEL A TOUS**



**Bas en soie \$1.50 — \$1.25 75c — 39c**

**BAS**

soie et laine 49c — 39c

Bas en Cachemere \$1.20 49c — 39c



**LINGERIE en soie — Mouchoirs en boîtes — Serviettes et nappes de bridge — Chandails pour dames, fillettes et garçons — Etc.**

**SCARFS en nouvelle laine bouclée, chacun 1.25**

**Un Noir Luisant!**

Donnez à votre poêle un poli noir brillant par l'emploi de SULTANA. Une touche, un frottement et votre poêle est devenu éclatant.

**MINE À POËLE**

**SULTANA**

SULTANA LIMITED MONTREAL